

0:26 各位愛玩妞大家早安→皆さんおはようございます
0:31 今天來到的地方是哪裡→来た場所はー
0:33 是宜蘭→宜蘭だー
0:35 宜蘭一日情侶之旅→宜蘭日帰り旅行～カップル編～
0:35 放閃打卡新熱點→デートホットスポット
0:35 你看 我們都已經穿了情侶裝→早速お揃い着てみた
0:37 我們要假裝情侶→私たちはこれから
0:39 帶大家到男女通殺→デートホットスポットを
0:40 情侶必放閃→皆さんに
0:42 的熱點→お紹介します
0:44 這裡就是南方澳景觀台→ここが南方澳觀景台です
0:47 南方澳景觀台→南方澳觀景台
0:47 位於蘇花公路 108 公里處 可眺望整個蘭陽美景→蘇花公路 108 キロあたりに位置する、この南方澳觀景台では蘭陽の美景をじっくり眺めます
0:47 對 你知道南方澳景觀台→南方澳觀景台は
0:49 在哪裡嗎 怎麼來→どこにあるか知ってる？
0:50 在蘇花公路→蘇花公路の
0:52 差不多 108 公里處的地方吧→108 キロあたりかな
0:54 你記得好熟喔→よく覚えるわね
0:56 一定要記熟喔→皆さんも是非覚えて
0:57 男朋友一定要帶→彼女さんを
0:58 女朋友來這裡→連れて行ってくださいね
0:59 你知道那個最浪漫的→あのロマンチックで
1:01 彎彎的這個海邊是哪裡嗎→曲がる海岸はどこだと知ってる？
1:01 情人灣(內埤海灣)→情人灣(內埤海水浴場)
1:04 情人灣→情人灣だね
1:05 然後那裏是豆腐岬→でね、あそこは豆腐岬
1:06 豆腐岬→豆腐岬
1:08 然後在遠遠的地方→遠く離れたところで
1:09 你有看到一個小山嗎→小山見えてる？
1:10 龜山島→亀山島
1:11 那個→あれはね
1:12 就是龜山島→亀山島なの
1:14 你看這裡看得到龜山島耶→ほらここ亀山島が見えるわよ
1:16 太漂亮了→綺麗だな
1:17 南方澳景觀台→南方澳觀景台
1:17 在這裡除了可以眺望美景 還可以在這裡追日出等夕陽喔→ここでは風景を眺めるだけでなく、日の出を見るにも最適の場所です

- 1:17 真的很漂亮對不對→本当に綺麗だよ
1:19 因為我們把所有蘭陽平原的→なんだってここは蘭陽平原全体を
1:21 一切的美景都盡收眼底了→眺めることができる
1:23 你看這個時候→カップルなら
1:25 是不是很適合情侶幹嘛...→そういう時は...?
1:27 這個時候最適合情侶拍照→写真を撮るだろう
1:29 牽手拍照→手を繋いで写真を撮る
1:31 對 來→そう、それぞれ
1:32 拍一張→じゃ撮るよ
1:34 後面還有龜山島對不對→後ろに龜山島が写ってるんじゃない?
1:36 真的拍得到耶 這裡...→あつ、本当だ、ここ ここ
1:38 我要後退一點→ちょっと下がるわね
1:39 你要幫我拍瘦一點喔→細く取ってよね
1:41 好啦...→分かった分かった
1:45 來南方澳景觀平台看日出→南方澳觀景台で
1:48 眺望遠方→風景を眺めて
1:49 跟自己心愛的女友→愛しい彼女さんと
1:50 一起打卡拍照→写真を撮る
1:52 羨煞眾人→実に有意義に過ごした
1:54 看完日出 打完卡後→日の出を見た後は
1:56 我們就要去傳藝中心→伝芸中心に出発し
1:58 穿越時空愛上你囉→時空を超えた恋をしましょうか
2:00 這裡是宜蘭的→ここは宜蘭にある
2:02 國立傳藝文化園區→国立伝芸文化園區
2:03 宜蘭傳藝中心→宜蘭伝芸中心
2:03 2017年整修後重新開幕 開幕至今已超過十萬人入園喔→2017年でリフォームし再営業始まった以来、来客は十万人以上に超えた
2:03 他在2017年又重新開幕→ここは宜蘭では
2:05 這邊是宜蘭的人氣王→超人気で
2:07 開幕到現在→再営業始まった以来
2:08 已經超過十萬人入園→来客は十万人以上に超えた
2:10 真的...今天不是假日→人気だよ...平日にも関わらず
2:12 但是還是可以看到很多小朋友→子供と
2:14 或是大人一起來這裡逛逛→大人の人也大勢いる
2:16 尤其就是這個聖筊有沒有→特にこの聖筊はね
2:19 就是給人家一種很好運→縁起が良くて
2:21 很 good 的感覺啦→見る人を幸運をもたらす
2:23 宜蘭傳藝中心→宜蘭伝芸中心

- 2:23 改建之後的傳藝中心變得更豐富 很適合情侶一起來放閃拍照喔→リフォームしたこの伝芸中心はパワーアップし、写真を撮るも、イチャイチャするにもうってつけの場所です
- 2:23 然後這邊有超多情侶→ここで写真を撮るかイチャイチャする
- 2:24 喜歡來這邊放閃拍照片→カップルが多いよね
- 2:25 真的...我跟你說→そうだよーここは
- 2:27 因為他今年就有重新的建设→今年でリフォームした
- 2:29 聽說裡面變得更豐富喔→パワーアップし
- 2:32 像是他有很多→中には共同作業とか
- 2:33 就是可以一起體驗的東西→色々あって
- 2:35 手做的東西→恋人同士が
- 2:36 真的很適合情侶一起做→やるにはピッタリするアトラクションがいっぱいあるらしいよ
- 2:38 你為什麼不跟我這樣呢→なんでハイタッチ!してくれないのよ
- 2:40 跟我一起→ハイ、タッチ
- 2:41 跟我一起做 對→そうすれば
- 2:43 就可以留下小回憶→ちょっとした思い出残せるじゃない
- 2:44 所以我們趕快進去看看吧→早速入ってみようか
- 2:46 好→おう
- 2:48 宜蘭傳藝中心「文昌街」→宜蘭伝芸中心「文昌街」
- 2:48 文昌街呈現閩南傳統街屋建築特色 用女兒牆與山牆的樣式帶出日式西洋建築風格→閩南の伝統街屋建築特色を體現したこの文昌街は、女兒牆と山牆の樣式を用いて和式西洋風建築を再現してみました
- 2:49 這一條就是→ここが
- 2:51 拍攝大稻埕的場景→かの大稻埕の
- 2:54 對→撮影場所らしいよ
- 2:56 就看起來很 很以前的感覺→随分古風な場所だな
- 2:58 都是紅磚蓋成的老街→街全体レンガを用いたわよね
- 3:00 聽說她是集結台灣所有老街→数ある台湾すべての古い街並みを
- 3:02 宜蘭傳藝中心「文昌街」→宜蘭伝芸中心「文昌街」
- 3:02 仿台灣新竹湖口.三峽.鹿港.台北大稻埕等各地街屋設計而成→ここの建築は台灣新竹湖口、三峽、鹿港、台北大稻埕各地の街屋を参考して作られました
- 3:02 於一條街→ここに集結したらしいよ
- 3:03 所以你來這裡就可以等於看了→よってここに来たら
- 3:05 非常非常多台灣的老街→台湾の古い街並みを沢山見れるわけなの
- 3:07 所以就不用去別的老街→あちこちに
- 3:09 跑來跑去了→行かなくて済むんだよね
- 3:09 真的好多可以逛→行きたい場所多すぎて目が回るわ

- 3:12 走到了傳藝中心裡面的文昌街→伝芸中心の中にある文昌街に来たら
- 3:15 彷彿自己回到了日治時代一樣→まるで日本統治時代に戻ったようで
- 3:17 而街道上因為食衣住行→衣食住の
- 3:19 所衍生的各種店鋪→需要があるため
- 3:21 再次重現當年→様々な店が増えて
- 3:22 傳統繁華熱鬧的街道情境喔→昔繁栄で賑やかな町並みを見事再現した
- 3:26 傳藝中心裡面還有雜貨店喔→へえー伝芸中心の中に駄菓子屋もあるんだ
- 3:29 宜蘭傳藝中心「柑仔店」→宜蘭伝芸中心「駄菓子屋」
- 3:29 柑仔店陳列了小時候常見的食玩糖果 讓情侶們來這除了吃零食還能回憶過去喔→この店は子供時代のおもちゃや駄菓子などを取り扱ってます、カップルたちは駄菓子を楽しめるもよし、思い出に耽るもよし
- 3:29 我好像回到以前小時候→子供時代に戻ったみたい
- 3:31 好多我小時候的回憶喔 你看→昔のこと思い出すなあ ほら見て
- 3:34 這是什麼 吹泡泡的→なにそれ、しゃぼん玉？
- 3:35 對 而且他可以吹出聲音喔→そう、音も出せるよ
- 3:38 這裡逼→ビーって
- 3:39 然後裡面是可以出泡泡的→そんで中はしゃぼん玉
- 3:42 真的好酷喔→本当すごい
- 3:43 這你應該沒看過吧→これ見たことある？
- 3:45 我有看過這個→見たことある
- 3:46 真的嗎→マジ
- 3:46 我有看過這個 好懷念→見たことあるよ、懐かしいわ
- 3:48 還有這個啦→あ、これもあるんだ
- 3:50 這個很好用→これ凄えやつだ
- 3:51 給大家看是什麼東西→皆さんにも見せてあげるわね
- 3:52 神秘→不審
- 3:56 假蟑螂→おもちゃ ゴキブリ
- 3:56 蟑螂→ゴキブリ
- 3:57 這個你有用過嗎→これ使ったことある？
- 3:58 有...小時候丟別人→あるある、子供のとき人に投げつけるとか
- 4:00 調皮→やんちゃ
- 4:00 我自己被嚇到的→結局自分がびびったけど
- 4:02 是嗎→そうなの
- 4:02 對阿→そうだよ
- 4:04 拿來嚇女生→女子を脅かして
- 4:07 不可以→いけませんよ
- 4:08 宜蘭傳藝中心「柑仔店」→宜蘭伝芸中心「駄菓子屋」
- 4:08 各式玩具滿足大家的童心→多種多様のおもちゃが皆の遊びココロを満たします

4:08 駱駝→ラクダ
4:09 陀螺→独楽だ（*中国語では駱駝→ろうとう、陀螺→とうろう、言い間違えた）
4:11 你剛剛講什麼→さっきなんか言った？
4:14 駱駝→ろうとう...
4:15 這是陀螺 你會玩嗎→これは独楽、出来る？
4:16 我不會玩→いいや
4:18 她是綁起來→軸に巻き付けるやつ
4:19 那我可以買一個嗎→これ買っていい？
4:22 拜託→お願い
4:22 撒嬌→甘える
4:22 好啦→わかったよ
4:25 我先拿著 我等一下再拿→これ後で取りに来るね
4:27 還有這個→それとこれ
4:29 橡皮筋的槍→ゴム鉄砲だ
4:31 這個...→そそ
4:33 這是我們小時候會玩的→これ昔やったことあるわ
4:35 我覺得我玩得好像都是男生→なんか私男っぽいのはっかりやってた
4:37 你看他就是一支槍→ほら、銃にそっくりよね
4:39 然後裡面有附那個橡皮筋→ゴムも付いてて
4:42 就會這樣→こうなるわけ
4:43 這個也是阿 這不求人有沒有→こんなのもあるの、人に頼らずにね
4:45 我幫你→やってあげる
4:47 來 你站好→ほら、そこに向いて
4:49 我今天 我剛剛已經說要→今日俺、さっき
4:52 幫你買一個這個了→これを買ってあげるってゆったのに
4:53 但不會痛 你不要演→またまた、そんなに痛くないでしょう
4:54 真的很痛→痛いって
4:56 真的很痛啦→マジ痛いから
4:57 沒有...沒有很痛→いやーあまり？
5:00 還有這個 這個啦→あとこれこれ
5:02 宜蘭傳藝中心「柑仔店」→宜蘭伝芸中心「駄菓子屋」
5:02 各式零食滿足大家的童年回憶→多彩な駄菓子は皆の思い出を呼び覚まします
5:02 這個是小时候一定要吃的→小さい頃絶対食べたことある
5:04 就吃了嘴巴會很像→食べたたら
5:05 吃檳榔一樣的→口の中は檳榔を食べたみたいなやつだ
5:08 好可愛喔 這裡什麼都有耶→あ、これかわいい、ここはなんでもありだね
5:10 還有這個→これ
5:11 小包的王子麵→ミニ王子麵（*台湾製のベビースターラーメン）

5:14 好好玩喔→懐かしい
5:15 那我都可以買嗎→全部買ってもいい？
5:18 你看...這個怎麼可以不買→これこれ、これも買うよね
5:20 可以→いつ、いいよ
5:20 那你幫我拿著→じゃあこれ持ってて
5:21 那你就拿著→ばっちこい
5:21 舌頭→舌と
5:23 好 還有什麼→あとこれも
5:23 這個...拿著...→これも
5:29 你看...→見て見て
5:31 這裡好像→ここの綿あめは
5:31 可以自己製棉花糖→自分で作れるらしい
5:33 對阿 你要自己製嗎→ええ、やってみます？
5:35 宜蘭傳藝中心「柑仔店」→宜蘭伝芸中心「駄菓子屋」
5:35 體驗親手製棉花糖→綿あめ作りを体験しましょう
5:35 要...→やりますやります
5:36 要體驗一下 好→はい、では
5:37 你們要製草莓的還是原味的→普通のとイチゴ、どっちにします？
5:39 我要草莓的→イチゴがいいです
5:40 好 草莓→イチゴにします
5:41 等一下你們拿到→この竹串を持っててですね
5:42 這個竹籤的時候→グルグル回して
5:43 要轉動的方式前進跟後退→バランスを見ながら
5:46 就是哪邊小我們要把哪邊做大→竹串の先を上にしたたり、下にしたたりして巻いてください
5:48 好→はいー
5:49 要加油 好→頑張ってくださいね はいー
5:50 你要加油喔→頑張ってくださいね
5:52 你不跟我一起做嗎→え、一緒に作るんじゃないの？
5:53 來 是誰要先製呢→どなたがお先ですか
5:55 好 那我先試→じゃ俺...
5:56 你先試試看→いやレディーファースト
5:57 我們一起 好→じゃあ一緒に おう
5:59 我們一起這樣→ちゃんと持ってて
5:59 要拿好喔 不要掉下去喔→竹串を落ちないようにしてくださいね
6:02 前進→はい進んで
6:04 然後再後退→下がって
6:05 對 那邊小這邊大→そう、バランスよく見てください

6:06 我們要做成一個→でかいハートを
6:07 愛心的形狀→作りますね
6:08 太難了吧→難しすぎない
6:10 可以...裡面→いえいえ、末端を注意してください
6:12 繼續→よしよし
6:19 轉→回せ回せ
6:22 好好玩喔→これ楽しいね
6:25 你有轉嗎→ちゃんとやってる？
6:26 有 我在轉→やってるよ
6:27 真的嗎→本当に？
6:29 好 OK→はい、オーケーです
6:33 我知道這是一頂帽子→それ帽子か
6:35 這是一個雨傘→いや傘だよ
6:36 咱兩人→私たちは
6:38 作陣拿著一支小雨傘→一つの傘をさす
6:42 一支小雨傘→相合傘
6:44 其實蠻漂亮的→これ結構綺麗だな
6:45 好可愛喔→かわいいわね
6:46 我餵你→食べさせてあげるね
7:02 要吃一口嗎→一口どうじゃ
7:04 再吃一口→もう一口じゃ
7:05 吃一口→どうじゃ
7:09 我們在去下個地方吧 走→そろそろ次行きましょうか
7:13 在雜貨店吃零食 玩耍→駄菓子屋で駄菓子を食べ、遊び
7:15 還作了棉花糖→綿あめも作って
7:16 真的非常有趣→とても面白かったです
7:18 接下來傳藝中心還有什麼→この伝芸中心はまだどんな場所が
7:20 更適合情侶去的地方呢→カップルたちを待ってるのでしょうか
7:24 拜拜→ばいばい～
7:28 這個園區裡面→この園區で
7:29 還可以坐船欸→船も乗れるんだね
7:31 然後可以賞美景 對→見晴らしもいいよね ええ
7:32 宜蘭傳藝中心「渡船碼頭」→宜蘭伝芸中心「渡船場」
7:32 可在臨水街旁的渡船碼頭 搭船遊覽冬山河美景與生態濕地→臨水街隣の渡船場で渡し船に乗り、冬山河と湿地の景色をご覧頂けます
7:34 然後如果我們再過去一點的話→もう少しあつちに近づければ
7:36 那邊有一個生態濕地→湿地があるんだよ
7:38 走過去的話要一段距離→歩いて行くには少し距離はある

7:40 然後用坐船過去就蠻快→でも渡船に乗れば早めにつけるし
7:42 而且在這過程中也不會無聊→退屈もしないしもんね
7:44 你看我都有準備好這個了→こんな事もあるかと、はい
7:47 魚的食物→鯉のエサを用意してあるよ
7:48 宜蘭傳藝中心「渡船碼頭」→宜蘭伝芸中心「渡船場」
7:48 碼頭有販售魚飼料 讓你邊搭船邊餵魚喔→渡船場では鯉のエサを販売して、お客様は渡し船に乗りながら鯉にエサをやる事が出来ます
7:49 我們就可以餵鯉魚→これで鯉にエサをやる事が出来るわ
7:52 有沒有覺得我們很像是→こうしてみると
7:54 那個清朝後宮→まるでは清朝に戻ったみたい
7:57 你是皇上→君が皇上で
7:58 我是最美的後宮→私は最も美しい妃
8:02 可以在這裡遊船然後餵鯉魚→ここで船に乗りながら鯉にエサをやる
8:08 好多魚喔→魚がいっぱいだよ
8:09 超多的→すごい数
8:11 整個航程約 20 分鐘→航行距離は約 20 分かかります
8:13 除了鯉魚→鯉だけではなく
8:14 還有鴨子在河面上悠遊→湖にいる鴨はウロウロしてて
8:16 真的非常可愛→とても可愛らしいですね
8:17 那麼接下來我們就要去→次は文昌街にある
8:19 位於文昌街的長青照相館→長青写真屋にいつて
8:22 來一段時空穿越之旅囉→時間旅行して
8:25 體驗日治時期的生活→日本統治時代の生活を体験しますか
8:31 小妞一個人嗎→お嬢ちゃん一人かい
8:34 今天是→今日は、ね
8:37 想請你喝杯咖啡→コーヒー、一緒にしないかい？
8:39 我不喝咖啡→いえ...
8:41 那你喝什麼呢→じゃあ何がいい？
8:42 我喝咖啡→コーヒー
8:46 喜歡你的幽默→気に入ったぞ
8:47 姑娘→お嬢ちゃん
8:49 好了啦 要演到甚麼時候→もう一いつまでやるんだよ
8:52 但是來到這裡→ここは
8:53 真的就可以穿上→レトロな服を
8:55 這一裝的復古裝→貸し出しが出来る
8:56 宜蘭傳藝中心「青春照相館」→宜蘭伝芸中心「青春写真屋」
8:56 在這除了可以租借復古服裝→レトロな服のレンタルを提供するほか
8:56 還可以幫你拍攝美美的照片喔→写真を撮ることも出来ます

8:57 然後在這裡有沒有→この場所で
8:58 可以幫我們拍一張照片→写真をとれます
9:00 是不是很適合情侶呀→カップルにピッタリですね
9:03 而且外面的街道就是很復古→外の街並みは古風で
9:05 然後每個人都在街道上面拍照→皆街道で写真を撮ったり
9:06 像個大攝影棚的感覺→でかいスタジオにいるみたい
9:08 真的→そうよね
9:09 每個角落都是我們的攝影棚→あちこちが私たちのスタジオってわけよね
9:11 超讚→すごいね
9:11 來 我們來拍一張→じゃあ写真撮ろうか
9:13 你知道那時候的人→あの頃の人
9:14 都怎麼擺姿勢嗎→どんなポーズを取るか知ってる？
9:15 怎麼擺姿勢→どんなポーズ
9:16 男生不是都要擺這樣嗎→男はこう
9:18 這樣→こうか
9:18 女生都要這樣→女はこう
9:21 看遠方→あさつての方向を見る
9:23 你看→こんな感じ
9:24 我那是不是又在更復古一點→ちよつとはやり過ぎたかな
9:26 可能太久之前了→多分そんなに昔のことじゃない
9:28 要這樣子→じゃあこうか
9:30 好了啦→もういいよ
9:31 然後這個地方→ここはね
9:33 也是很多情侶會來這邊→カップルがイチャイチャするには
9:35 然後放閃的地方→もってこいの場所だ
9:37 對→そうだね
9:39 誰准你親了→誰がキスしていいって言った
9:43 在傳藝中心玩耍了一個上午→伝芸中心で遊び疲れたら
9:45 也有點餓了→お腹もすきました
9:46 中心裡面→ここでは
9:47 有間非常道地的中餐廳→かなり本格的な中華料理店があるから
9:49 我們就去享用美味的午餐吧→昼食はあそこで取りましょう
9:52 來宜蘭一定要吃→宜蘭に来たら
9:54 宜蘭的古早味→ここの昔の味は見逃せない
9:55 那麼我們傳藝中心→ここ伝芸中心にも
9:57 也有一家手路菜→手路菜（*お母さんの得意料理）という店があります
9:58 他的名字就叫做手路菜→そう、名前が手路菜なんです
10:01 對 然後就是→うわーごちそうだね

10:03 你看 滿滿的一桌→すごいわ
10:07 對 而且有很多我其實從以前→食べたことがない料理も
10:09 主持到現在都沒有吃過的菜→いっぱいあるわ
10:11 對 我有很多都沒有聽過→そうだね、聞いたこともないものが沢山
10:12 對你來說都是很陌生的是不是→君にとっては知らないものが多いですけど
10:15 你最想要嘗是哪一道先→どれから食べたいの
10:17 這個→これ
10:17 這個對不對 好→これだね、よし
10:18 宜蘭傳藝中心「手路菜」→宜蘭伝芸中心「手路菜」
10:18 傳統美味:古早蛋酥西魯肉→伝統ある美食:古早蛋酥西魯肉(混ぜた卵を揚げたものを載ってる豚肉としろ菜の煮込み)
10:20 西魯肉→西魯肉
10:20 西魯肉 對→そう、西魯肉
10:21 你有吃過嗎→食べたことあるの?
10:22 沒有→いや
10:23 好 那我們→じゃあ食べようか
10:23 我也是第一次 沒吃過→私もこれ食べたことない
10:25 他好多→結構な量あるな
10:26 他下面是白菜→下にしろ菜があるんだ
10:29 有點像那個滷白菜那種→滷白菜に見えるね
10:31 白菜滷啦 白菜滷→白菜滷だ、白菜滷(*しろ菜の煮込み)
10:36 我覺得他那個蛋酥真的是→この蛋酥(混ぜた卵を揚げたもの)は
10:38 有夠有夠香的→本当香ばしいよね
10:40 然後下面真的非常非常多的→中には具が沢山詰まっている
10:43 她是用白菜去燉那個湯頭→しろ菜の出汁が
10:45 非常的清甜→甘みが出る
10:46 加上他上面的那個蛋酥→さらに上に乗ってる
10:49 就非常非常的香→蛋酥は
10:50 那個香氣→とてもとても
10:51 整個就出來了→香ばしい
10:52 這道菜叫作紅麴燒子排→これは紅麴燒子排と言う
10:55 宜蘭傳藝中心「手路菜」→宜蘭伝芸中心「手路菜」
10:55 傳統美味:紅麴燒子排→伝統ある美食:紅麴燒子排
10:56 顧名思義就是有紅麴去燉燒的→名前そのまま紅麴を入れて炒めるの
10:59 馬上就可以→簡単に
10:59 分開來了→切れるね
11:01 可以入口即化的感覺→口に入れたらと溶けそう
11:08 很嫩→とても柔らかい

11:09 而且我覺得我好像→なんか
11:10 有吃到一點點像是那個→葉膳あばらにくを
11:13 藥燉排骨的感覺→食べた感じ
11:15 他的每一塊肉→肉から
11:15 都有那個紅麴的香味→紅麴の匂いがする
11:19 對 就是有點像藥燉的那個→そそ、葉膳の
11:21 藥燉排骨的味道→葉膳あばらにくとそっくり
11:23 先燉→煮込むよね
11:24 先燉然後再煮→煮込んだ後煮る
11:25 對→そう
11:25 所以他的肉才不會那麼柴→だから肉はジューシーなんだ
11:29 隨隨便便你看→ほら簡単に
11:32 我們就把它支解了→剥がれるし
11:33 完全不像一般外面的那個肋排→普通のカルビと違って
11:35 會害怕卡牙縫→肉が歯に詰まらないし
11:39 這塊我就吃囉→それいただくわね
11:40 好→いいぞ
11:41 還是我餵你→やっぱ食べさせてあげるね
11:43 你這麼→こんな大きいの
11:48 謝謝你給我這麼大塊→くれてありがとうね
11:49 不客氣→どういたしまして
11:51 宜蘭傳藝中心「手路菜」→宜蘭伝芸中心「手路菜」
11:51 傳統美味:鴨賞膽肝拼盤→伝統ある美食:鴨賞膽肝拼盤(鴨肉の薫製スライスとレバーの詰め合わせ)
11:51 你現在吃的這個是膽肝→今君が食べたのは膽肝
11:53 膽肝→膽肝ね
11:53 好吃嗎→おいしい?
11:55 味道很不一樣→独特な味だね
11:57 就是跟平常在外面吃的肝→普通のレバーとは
12:00 味道是不一樣→違うね
12:01 他其實比粉肝→粉肝(豚のレバー)よりは
12:03 然後還要再Q一點→食感がモチモチする
12:04 而且它的味道→それに醤油の味が
12:06 也比較多了一點醬油味→濃い目だから
12:08 所以他多了一點鹹味→普通のレバーより塩辛くて
12:09 讓你吃起來比較不會害怕→食べやすくなる
12:12 對 而且我覺得→私これ
12:13 好好吃喔→好きかも

12:15 這個很下飯→米に合うよね
12:16 很下飯→米に合うね
12:17 對阿 超下飯的→そうですね
12:18 宜蘭傳藝中心「手路菜」→宜蘭伝芸中心「手路菜」
12:18 傳統美味:金桔糟餅→伝統ある美食:金桔糟餅(金柑餅をベースにして色んな甘味を混ぜて揚げるもの)
12:19 還有一個這個→後これは
12:20 也是宜蘭非常傳統的糕點→宜蘭では由緒正しいお菓子で
12:22 它叫做金桔糟餅→金桔糟餅と言う
12:24 然後一般以前是加→昔は
12:26 非常非常多的金棗→沢山金棗(金柑)を使って作る
12:27 但是聽說他有改良過後→でも今は改良したらしい
12:29 我們來吃吃看→じゃあ頂こうか
12:31 來 乾杯→はい、乾杯
12:39 好特別的口感喔→ユニークな口触りね
12:41 我沒有吃過→こんなの
12:42 我沒有吃過這個東西→食べたことない
12:43 很難定義他→何と言うか
12:45 因為他像是磅蛋糕→パンケーキと
12:49 但是又有點像餅乾→ビスケットを混ぜた感じ
12:51 因為她外面是→外は
12:53 酥酥脆脆的→サクサク
12:54 但是裡面比較濕潤→中はしっとり
12:56 你呼吸的時候→息をする度に
12:56 都有那個金棗的味道→金柑の匂いが
12:57 就他會一直在你鼻子裡面→する
13:00 好吃耶→おいしい
13:01 真的→こんな本格的な味は
13:01 只有來宜蘭才可以吃到這種→宜蘭でしか
13:04 這麼道地的古早味→食べられないの
13:05 棒棒→うま
13:07 吃完豐盛滿足的一餐之後→ご馳走になりましたし
13:09 我們就要去羅東林場→これからは羅東林場で
13:11 體驗新玩法啦→新しい遊びを体験してみますか
13:14 午安→こんにちは
13:18 羅東林業園區→羅東林業園區
13:18 沐樂京都和服體驗 在台灣也可以輕鬆體驗日本浴衣→沐樂京都で和服体験 台湾でも簡単に日本の浴衣を着ることが体験できます

13：20 我們是還不熟是不是→初対面じゃあるまいし
13：21 相敬如賓→よそよそしい
13：23 對 這個就是一個→これはここの
13：24 林場的新玩法→新しい遊び方の一つ
13：25 我們都知道林場裡面→ここ林場（羅東林業園區とのこと）は
13：26 非常多的日式建築→多数の和式建築がある
13：28 所以我們也換上了一個→だから私たちも
13：29 日式和服→浴衣着替えてみました
13：33 對 我上次去日本的時候→先日日本に行った時
13：34 我以為穿和服很麻煩就沒有穿→面倒臭がって結局着なかった
13：36 真的 對→そうなの うん
13：38 和服裡面是空空的嗎→下は何も着てないの？
13：40 對 沒有穿衣服→そう、何も
13：41 真的假的 對→マジか マジマジ
13：42 太害羞了吧→これは恥ずかしい
13：43 其實這樣還比較舒服→むしろ快適だ
13：44 因為外面很熱→外は暑いから
13：45 這樣穿起來其實很涼→こういうの逆に涼しい
13：47 真的→言われてみればそうだよ
13：48 看我今天也有日本的啾啾嘴→見て、私の唇
13：52 有沒有→プリプリだよ
13：52 真的 我剛剛沒有發現→本当だ、気が付かなかったわ
13：56 看不懂我的暗示→ヒントあげたのに...
13：57 好吧 算了→まあいいわ
13：59 而且這個地方是由三個年輕人→ここを創業したのは
14：02 回來宜蘭返鄉創業的→帰省した三人の青年です
14：05 其實這邊的感覺就是好像→日本に行くのは
14：07 其實你不用花什麼大錢去日本→コストがかかるから
14：09 就是來宜蘭→ここ宜蘭にある
14：10 就是羅東林場這邊→羅東林業園區にも
14：11 感覺到很日本的味道→和式の情緒を感じることが出来ます
14：13 對→ええ
14：14 很特別→滅多にない体験だね
14：15 而且聽說他還有幫我們→それと写真を取る
14：17 拍照的服務是嗎→サービスもあるらしいわね
14：18 對→そうだね
14：20 這樣子我怎麼好意思呢→ちょっと恥ずかしいけど
14：21 那我們馬上去找他們拍照吧→早速撮りに行きましょう

14:23 走吧→行こう
14:49 在羅東林場裡面拍了一系列→羅東林業園區でいっぱい
14:51 足以閃瞎眾人的照片之後→イチャラブな写真を撮った後
14:53 我就要帶著彥君→彥君を連れて
14:55 去吃甜蜜蜜的下午茶囉→おやつを食べていきましょう
15:00 雖然我很少吃甜點→デザートあんまし食べないけど
15:01 但是為了你→君のために
15:03 我特別上網找了一下→ちょっと頑張ってみた
15:06 這邊是一個在宜蘭→ここは宜蘭にある
15:07 隱藏的一個甜點店→あまり知らされていない
15:09 叫做 Long Face→Long Face という店だよ
15:11 臭臉法式甜點工作坊→L o n g f a c e フレンチスイーツ
15:11 隱藏在宜蘭市區的法式甜點 主廚可是從日本藍帶學院學成回來的喔→宜蘭の街に位置するこの店は、担当シェフは日本のル・コルドン・ブルーで大成し、帰ってきたんですよ
15:11 臭臉法式甜點工作坊→L o n g f a c e フレンチスイーツ
15:13 所以不是長臉→顔が長いという意味かと思った
15:15 不是長臉→顔が長いじゃなくて
15:15 Long Face 是臭臉的意思→Long Face は顔が不機嫌ということだよ
15:17 臭臉→なるほどね
15:18 原來 Long Face 是臭臉的意思→Long Face は不機嫌な顔ということだね
15:20 對 然後這家是在地人→そう、んでこの店は
15:22 才比較知道的→大体住民でしか知らない穴場なんだよ
15:25 你真的是很厲害→私がデザートにうるさいことも判るなんで
15:26 知道我嘴巴很挑→なかなかやりますね
15:29 而且你很可愛耶→君ってかわいいんだね
15:30 你看你點了三個甜點→デザート3つも頼んだけど
15:32 真的是好想唱→思わず歌ちゃうよね
15:33 圈圈圓圓→まるまる
15:34 圈圈圓圓→まるまるって
15:36 全部都是圓型的耶→全部丸いやつだ
15:38 對阿 作得很可愛→キュートですよ
15:39 而且他們這邊的老闆→ここの店主さんは
15:41 是一個小女生→若い女性で
15:41 然後他們去日本→日本にある
15:43 是一個法國藍帶→フランスの
15:45 國際學院的分院→ル・コルドン・ブルーの分校で
15:47 然後他從那邊→あそこで

15:48 學那個甜點回來之後→デザートを学んでから帰ってきた
15:51 其實堅持用手作→手作りが
15:52 就是手工做的→こだわりだそう
15:53 對→そう
15:54 吃過的人都說很好吃→食べた人皆美味しいって言った
15:56 法式的就是不一樣→さすがフレンチだね
15:57 感覺他就是特別的精緻有沒有→凝ったわ
16:00 所以我們要先從哪一個吃起呢→どれからしょうか
16:02 先從水果塔→じゃフルーツタルト
16:02 臭臉法式甜點工作坊→L o n g f a c e フレンチスイーツ
16:02 人氣必點:水果塔→人氣商品:フルーツタルト
16:03 他上面有好多好多的水果→フルーツいっぱい載せてる
16:06 你看有草莓→イチゴや
16:08 然後這一定是葡萄→グレープとか
16:10 這個是橘子嗎→ミカンも
16:13 然後奇異果→そしてキウイフルーツ
16:14 真的好多→すごいね
16:19 他其實這個味道沒有很重→味はくどくなくて
16:21 然後沒有說太甜→甘すぎない
16:23 他水果吃起來都很新鮮→特にフルーツは新鮮だね
16:25 對→そうだね
16:26 所以他這個口味是清爽→さっぱりしたから
16:29 如果不想吃太甜的人→甘すぎるものが苦手な人に
16:30 可以吃這個→おすすめ
16:32 臭臉法式甜點工作坊→L o n g f a c e フレンチスイーツ
16:32 人氣必點:檸檬蛋白霜塔→人氣商品:レモンメレンゲタルト
16:32 第二個 這個上面是蛋白霜→二つ目 上に載せてるのはメレンゲ
16:36 然後裡面是檸檬奶油餡→中身はレモンクリーム
16:38 然後這是酸酸甜甜的→甘酸っぱくて
16:39 很適合那個→甘酸っぱい物が好きな
16:41 很喜歡吃酸甜酸甜的東西的→女性に
16:43 女生吃→ぴったりだね
16:44 真的嗎→そうなの
16:44 對阿 來 給你吃→うん、はい これ
16:45 這個既然這麼適合→そんなにぴったりなら
16:47 我就吃一整個好了→大きい方いただくわね
16:49 那給你→小さいのあげる
16:50 我切了那麼久→せっかく切てあげたのに

16:53 吃一整個感覺好爽喔→まる一個食べるのが爽快だね
16:56 來囉→いくね
17:03 他做得非常棒→これは素晴らしい
17:04 因為它夠酸→酸っぱさはすごくて
17:05 真的很適合→甘酸っぱい物が好きな
17:06 喜歡酸酸甜甜的女生→女性にすすめることができる
17:08 然後我覺得因為它上面→それと上に
17:10 有加了那個蛋白霜→メレンゲが載せてるから
17:12 所以讓他那個整個口感→食感がよりスムーズで
17:13 更 Smooth 更柔滑一點點→滑らかになった
17:16 而且他的那個蛋白霜上面→後メレンゲはちょっと
17:18 他有用那個噴槍去把他烤過→焼いたから
17:22 所以你知道就是有那個糖→焼いた砂糖の
17:23 稍微被火烤過以後那種→甘くてちょっと焦げた
17:25 甜甜焦焦的那個感覺→味がする
17:28 好吃→おいしい
17:30 喜歡→これ好き
17:31 吃甜點然後配個咖啡→デザートとコーヒーの組み合わせは
17:33 真的是挺不錯的→なかなかいいわね
17:35 你的咖啡就只有點一杯→コーヒーは一つしかなくて
17:37 而且是兩個吸管一起喝→ストローが二本
17:40 你真的是→君って本当
17:41 好 Sweet 喔→Sweet だね
17:42 對阿→だろう
17:44 還是為了要省錢→もしや節約のため？
17:46 是 Sweet 吧→Sweet のためだよ
17:47 我都找 幫你找了這家店→こんな穴場まで案内してあげたじゃない
17:49 真的假的→そうなの
17:50 對阿→そうだよ
17:50 那我們一起喝咖啡→じゃあ一緒に飲もうか
17:52 好→おう
17:57 可以吃下一個了→次行こうか
17:59 臭臉法式甜點工作坊→L o n g f a c e フレンチスイーツ
17:59 人氣必點:巴黎布勒斯特→人氣商品:パリーブレスト(シュークリームの1種)
17:59 好 這個是巴黎布勒斯特→はい、こちらパリーブレスト
18:02 這是什麼東西→これなんなんだろうね
18:03 感覺很像泡芙耶→シュークリームに見えるけど
18:05 對 很像吧→見えるね

18:06 然後他中間這個餡→元々中身は
18:08 因為他本來就只有焦糖而已→キャラメルしかなくて
18:09 因為是在台灣→折角台湾にいることで
18:10 所以他比較用特別的那個→具は
18:12 新竹的花生醬→新竹産ピーナッツバターと
18:13 然後配上焦糖→キャラメルを用いた
18:15 然後做成中間的餡→餡こなんだね
18:17 我真的是沒有看過耶→これ本当見たことない
18:18 不如我們兩個一起吃他好了→同時にいきますか
18:26 這個花生味好香濃喔→ほぼキャラメルの味を
18:29 他快蓋過了焦糖的味道了→上書きするほど
18:32 花生的味道非常的突出→ピーナッツの味が濃厚だ
18:34 對 而且在加上他那個→それと
18:35 一點點的杏仁片→アーモンドスライスの
18:37 就會增加他的那個口感→食感が楽しめる
18:39 而且他的泡芙→後シュークリームは
18:40 很有空氣感→ふわふわで
18:42 如果你是跟著那個麵包的部分→パンの部分と一緒に
18:44 一起吃的話→食べると
18:46 你感覺好像只有花生→ピーナッツの味しかないと思うけど
18:47 可是如果你只吃醬→でもソースだけ食べたら
18:48 你會發現他一開始→最初は
18:50 那個花生味道很濃→ピーナッツの方が濃いけど
18:51 之後就是焦糖的香味→キャラメルは後から来るわね